



Dept : .....  
No. : .....  
Re. : .....  
Telephone : 064 / 3910000 / 30 Ismailia  
Fax. : 02 / 064 / 3914784 - 3914785  
Email. : info@suezcanal.gov.eg

في .....  
إدارة : .....  
رقم القيد : .....  
رقم الملف : .....  
تليفون : ٠٦٤ / ٣٩١٠٠٠٠ (خط ٣٠) الإسماعيلية  
فاكس : ٠٢ / ٠٦٤ / ٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٤  
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم ( ٣ / ٢٠١٧ )

Circular No. ( 3 / 2017 )

Concerning Dry Bulk Vessels; coming from Republic of South Africa ports and heading to Mediterranean Sea ports.

بخصوص سفن البضائع الصب الجافة القادمة من موانئ دولة جنوب أفريقيا والمتجهة إلى موانئ البحر المتوسط

Article One:

المادة الأولى:

Meeting the desire of vessels' owners and operators using the Suez Canal and encouraging more vessels to transit the Suez Canal, the Suez Canal Authority has decided the following:-

تلبية لرغبة ملاك ومشغلي السفن عملاء قناة السويس وتشجيعاً لجذب المزيد من السفن لعبور قناة السويس قررت هيئة قناة السويس ما يلي:-

Laden Dry Bulk Vessels coming from Republic of South Africa ports and heading to Mediterranean Sea ports (including Black Sea ports) bounded by Ceuta port at the West of the Mediterranean sea shall be granted a 40% rebate of normal Suez Canal transit tolls.

تمنح سفن البضائع الصب الجافة المحملة القادمة من موانئ دولة جنوب أفريقيا ومتجهة إلى موانئ البحر المتوسط (متضمنة موانئ البحر الأسود) و تنتهي بميناء سبتة Ceuta في غرب البحر المتوسط تخفيضاً قدره ٤٠ % من رسوم العبور العادية.

Article Two:

المادة الثانية:

Conditions of applying the Circular:

شروط تطبيق المنشور :-

- 1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from the origin port. The request must state: vessel's particulars, origin port and destination port, ETA to the Suez Canal and vessel's condition. (Using the attached request form.)
- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between origin port and destination port for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for none commercial

١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصول القناة وحالة السفينة. (على النموذج المرفق)

٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية ، وفي حالة التوقف لأغراض غير تجارية يتم موافاتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة .

purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason of calling.

3) Full normal Suez Canal transit tolls to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year starts the following day of transit.

4) Required documents to refund the rebate amount:

- a) "Origin port" certificate from the last loading port stating the departure date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on departure duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.
- b) "Destination port" certificate from the first discharging port stating the arrival date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on arrival duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.
- c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, sailing date, transit date, arrival date at the destination port and a clear disclaimer that the vessel has not called any intermediate ports for commercial purposes.

5) Failing to submit all the required documents in due time or breaching any of the circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel.

٣) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة على ان يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور .

٤) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:

أ) " شهادة قيام " من آخر ميناء شحن موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة .

ب) "شهادة وصول " من أول ميناء تفريغ موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة .

ج- مطالبة من السادة المشغلين برد قيمة التخفيض موضحا بها رقم المنشور ، تاريخ القيام ، تاريخ العبور ، تاريخ الوصول وذلك مع التعهد بعدم التوقف بين ميناء القيام والوصول لاي غرض تجارى .

٥) في حالة عدم استكمال المستندات في المدة المحددة أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور يتم إلغاء قيمة التخفيض الممنوح للسفينة.

**Article Three:**

This circular shall take effect as of 4th of April 2017 till 31st of December 2017, as an experimental period subject to renewal.

**المادة الثالثة :**

يبدأ العمل بهذا المنشور اعتباراً من الرابع من إبريل ٢٠١٧ ويستمر العمل به حتى ٣١ ديسمبر ٢٠١٧ .  
(لفترة تجريبية قابلة للتجديد)

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.

أحمد شوقي مصطفى  
٢٠١٧ / ٤ / ٤

( مهندس / أحمد شوقي مصطفى )

( Eng . Ahmed Shawky Mostafa )

**REBATE REQUEST FORM**

<b><u>Circular No.:</u></b>	
<b><u>Vessel's Name:</u></b>	
<b><u>Ex. Names (if any)</u></b>	
<b><u>IMO number:</u></b>	
<b><u>Call sign:</u></b>	
<b><u>SCID:</u></b>	
<b><u>Vessel's type:</u></b>	
<b><u>Year of build:</u></b>	
<b><u>Deadweight:</u></b>	
<b><u>Last transit date:</u></b>	
<b><u>SCNT:</u></b>	
<b><u>Origin port &amp; E.T.D date:</u></b>	
<b><u>Destination port &amp; ETA date :</u></b>	
<b><u>ETA date at Suez Canal:</u></b>	
<b><u>Vessel's condition (laden or ballast):</u></b>	
<b><u>Quantity of cargo (in MT):</u></b>	
<b><u>Type of Cargo:</u></b>	
<b><u>Principal's Name:</u></b>	
<b><u>Principal's Fax. Number:</u></b>	